

240

POROZUMIENIE

**między Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej a Ministrem Środowiska Królestwa Danii
w sprawie realizacji projektów wspólnego wdrażania redukcji emisji gazów cieplarnianych,**

podpisane w Warszawie dnia 6 lipca 2004 r. oraz w Szpindlerowym Młynie dnia 13 lipca 2004 r.

POROZUMIENIE

**między Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Pol-
skiej a Ministrem Środowiska Królestwa Danii
w sprawie realizacji projektów wspólnego wdraża-
nia redukcji emisji gazów cieplarnianych**

Minister Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej
i Minister Środowiska Królestwa Danii, zwani dalej
„Umawiającymi się Stronami”,

uznając, że zgodnie z artykułem 4 ustęp 2
punkt a Ramowej Konwencji Narodów Zjednoczonych
w sprawie zmian klimatu, sporządzonej w Nowym
Jorku dnia 9 maja 1992 r., zwanej dalej „Konwencją”,
Strony mogą wspólnie z innymi Stronami wdrażać
narodowe programy i środki w celu złagodzenia skut-
ków zmian klimatu,

uwzględniając artykuł 6 ustęp 1 Protokołu z Kioto
do Ramowej Konwencji Narodów Zjednoczonych
w sprawie zmian klimatu, sporządzonego dnia
11 grudnia 1997 r., zwanego dalej „Protokołem”, we-
dług którego Państwa, w celu spełnienia swoich zobow-
wiązań wynikających z artykułu 3 Protokołu, oraz Stro-
ny wymienione w załączniku I mogą nabywać lub
przekazywać innej Stronie jednostki redukcji emisji
będące wynikiem projektu mającego na celu redukcję
antropogenicznej emisji ze źródeł w każdym sektorze
gospodarczym lub zwiększenie antropogenicznego
pochłaniania gazów cieplarnianych,

uznając doniosłość wzajemnego przekazywania
i nabywania jednostek redukcji emisji w ramach za-
twierdzonych projektów,

uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1

Umawiające się Strony będą współpracować
zgodnie z postanowieniami Konwencji i Protokołu
oraz wytycznymi dotyczącymi sposobów ich wdraża-
nia, w realizacji projektów mających na celu redukcję
antropogenicznych emisji gazów cieplarnianych.

AGREEMENT

**between the Minister of the Environment of the
Republic of Poland and the Minister of the
Environment of the Kingdom of Denmark on the
implementation of joint implementation projects to
reduce greenhouse gas emissions**

The Minister of the Environment of the Republic of
Poland and the Minister of the Environment of the
Kingdom of Denmark, hereinafter referred to as the
Contracting Parties,

Recognising that, in accordance with Article 4,
paragraph 2, subparagraph (a), of the United Nations
Framework Convention on Climate Change, done in
New York on 9 May 1992, hereinafter referred to as
the Convention, the Parties may, jointly with other
Parties, implement national policies and measures to
mitigate the effects of climate change,

Taking into account Article 6, paragraph 1, of the
Kyoto Protocol to the United Nations Framework
Convention on Climate Change, done on
11 December 1997, hereinafter referred to as the
Protocol, in accordance with which States, for the
purpose of meeting their commitments under
Article 3, and the Parties included in Annex I may
acquire from, or transfer to, any other Party emission
reduction units resulting from projects aimed at
reducing anthropogenic emissions by sources in any
sector of the economy or enhancing anthropogenic
removals by sinks of greenhouse gases,

Acknowledging the importance of the mutual
transfer and acquisition of emission reduction units in
the framework of the projects approved,

Have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall co-operate, in
accordance with the provisions of the Convention and
the Protocol as well as the guidelines for the
modalities of their implementation, in the
implementation of projects aimed at reducing
anthropogenic greenhouse gas emissions.

Artykuł 2

Współpraca obejmuje działalność w zakresie wspólnej oceny realizacji projektów, ich weryfikacji, rejestracji oraz sprawozdawczości dotyczącej podejmowanych działań.

Article 2

This co-operation shall include activities in the scope of joint evaluation of the implementation of projects, their validation, certification and reporting on the measures taken.

Artykuł 3

Umawiające się Strony mogą powierzyć wyznaczonym przez siebie jednostkom zatwierdzanie projektów, koordynację podejmowanych działań i monitorowanie postępów w realizacji projektów. Umawiające się Strony przekażą sobie wzajemnie nazwy i adresy wyznaczonych jednostek.

Article 3

The Contracting Parties may entrust the units which they will designate with the approval of projects agreed for implementation, the co-ordination of the measures taken and the monitoring of progress in the implementation of projects. The Contracting Parties shall mutually exchange the names and addresses of the units designated.

Artykuł 4

Każdy projekt wymaga oddzielnego zatwierdzenia przez Umawiające się Strony w formie wymiany listu zatwierdzającego, w którym będą zawarte warunki realizacji projektu i transferu jednostek zredukowanej emisji.

Article 4

Each project shall need separate approval by the Contracting Parties in the form of the exchange of a letter of approval, which shall always contain the terms and conditions for the implementation of a project and the transfer of emission reduction units.

Artykuł 5

Porozumienie niniejsze podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron, co zostanie stwierdzone w drodze wymiany not. Za dzień wejścia w życie porozumienia uważać się będzie dzień otrzymania noty późniejszej.

Article 5

This Agreement shall be subject to acceptance in conformity with the law of each of the Contracting Parties, to be evidenced by an exchange of notes. The date of the receipt of the later note shall be deemed as the date of the entry into force of this Agreement.

Artykuł 6

Porozumienie niniejsze zawarte jest na czas nieokreślony. Może być wypowiedziane w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku traci moc obowiązującą po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Article 6

This Agreement shall be concluded for an indefinite period. It may be terminated by each of the Contracting Parties by giving a notice. In such a case this Agreement shall become invalid after the expiry of six months from the date of notification.

NINIEJSZE POROZUMIENIE zostało sporządzone w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

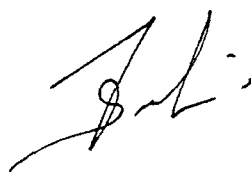
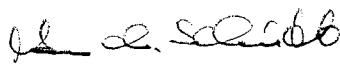
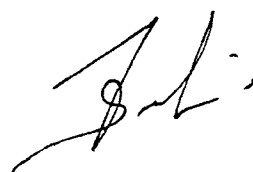
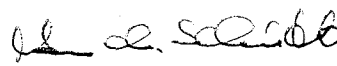
THE PRESENT AGREEMENT was done in the English and Polish languages, with both texts being equally authentic.

Minister Środowiska
Rzeczypospolitej Polskiej

Minister Środowiska
Królestwa Danii

Minister
of the Environment
of the Republic
of Poland

Minister
of the Environment
of the Kingdom
of Denmark

Warszawa,
dnia 6 lipca 2004 r.

Szpindlerowy Młyn,
dnia 13 lipca 2004 r.

Warsaw,
6 July 2004

Špindlerøvn Mlÿn,
13 July 2004